

## **Оссолінські колекції.**

**CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.**

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.

Zespół (fond) 4.

Zbiór rękopisów Biblioteki Baworowskich

Dział (opys) 1

54a. Wypisy Aleksandra Batowskiego z rękopisu Jana Rudawskiego.

***STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE***

Баб. 54а

Rkp. №. 54.а

X. Janu Rudawskiego

Dięje Polski z imierci Władystawa IV,  
do pokoju Oliwskiego. Księg drugo.

Notaty Aleks. Batowskiego.

9apr.

Rękopis 2b. Wilton  
 Braworowski  
 nabyty z biblioteki Klimusa  
 Furdziej Leona Dąbrow  
 skiego

Dziejow Polskich  
od smierci  
Władysława Czwartego aż  
do potłoki Płockiego świąt dziejów  
czyli różne dzieje  
Za panowania Jana Kazimierza  
Polskiego y Szwedzkiego  
Krwia  
od Roku 1648, aż do  
Roku 1660.

przez wawrowicza Jana Rudaw-  
skiego Szlachcica polskiego Ka-  
nonika Katedralnego Otmuchie-  
go Najjaśniejszego Cesarza  
oraz Najjaśniejszego Leopolda  
Gwitelma Arcyksięcia Au-  
stryackiego, sekretarza y Radcy  
Napisane.

nota. na ostatniej stronie  
 Rkp. słowa: "Summarium  
 i przepisaniem niniejszy  
 rękopisem 47 grudnia w  
 roku 1891 w Warszawie  
 Antoni Zagrzejewski."  
 Edaje mi widać że dla wolfa  
 Kuzg. petruszki było to  
 przepisywanie zrobione i  
 należy je porównać z wy-  
 danem wolfa - o ile się  
 tym summarium zgadza -  
 bo jeżeli tak przepisywanie tego  
 jak rękopisem a tak wyda-  
 nie było pewne omyłek ra-  
 dziej wartości mieć nie może.

(Karty arkuszami obliczone których  
 wziętych w tej średnie arkuszy 260,  
 więc kart powinno być 520.)  
 Oprawa w skórę brunatną ma sty-  
 kiety na grzbiecie i tyłtutek: Dzieje  
Królestwa polskiego.  
 porównanie oryginału z tym: wydaniem  
 Rkp. ob. osobno gdzie i uwagi  
 o tymże.



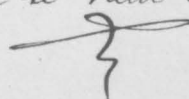


1.) i ciasek. Dziwne to mi wydzaje, po  
 pomiedniu mencijsalje swadhim budy i wie  
 dziejopi utrujnywai ze polske odzyska, ope  
 studiu at auxiliario milite austriacorum  
 ale to najtabra stoma nanyo autora - (Mi  
 clera wid. p. 392) - do tego stopnia ze gwoli  
 austrij nawet powstow orewna (p. 398) Rkp  
 f. 208(?) ze co go nawet thunar karski  
 nowine " ze niewidzici co wyprazaja id  
 nicler w przyp. 100, isum wzej, spawidliwie na  
 bura. - Niepodobalo mi Austrij wyta puz  
 na karsim: pomidnictwo krolea prauzgherpe  
 co widocma astronomicku austriackego w polue  
 na ule ktorego otwamie kar pruzmat. - gdy  
 krolewa wnetkuj wrota rodkow by senatorow  
 jak Kaborwrtli kury, Karyuzli, gonawthi i  
 wilepoldli na stromy puciuu, puciuuquai co is  
 ter is udalo a Rudawthi stromni austrij z  
 solen obolimowi te opial. - mozia pruzi  
 dui ze cala ta kuzga nicual pod r. 1658  
 obejmujc puzma puzewko austriackiemu  
 dorozny wyprae, ktorego Rudawthi ile mo  
 auowi kara us bronie, walapai to na  
 wrotowe, to na pacioo, to na plechty ridice  
 wony. Dittus austrija miastem kuzga pruz  
 thowia do wiodwia - karski Ducha stwa  
 normalniego na wojtko austriacki, ktore  
 Rudawthi faktrem a otrowniekiego stowia pod  
 durowne uarywa - jez to puzkuaie tuba ze  
 cala ta kuzga tak utworna ze narod polski  
 wtkem stawia miule, ichlebiajar, cizgnar,  
 uniowimiazjar z austrij, tak balen ze otrowa  
 kuzgo stownikgo i ranege masata, poniej  
 pruzasa i wista mawny slatysty, narwal  
 Pgarrem - Reja Holubka krah - wtry gautem  
 nad ta uinawin" ijo pochodzi studuo diis  
 widzici, muiawo us Rudawthiemu wocem  
 narawie, gdy byl Karcowthiem wawmiedien  
 a baronem austrij a uora i dorowit mi  
 is puciuot na karcowja otornuicidleg  
 puzles. tobie nadawa - R. 1658. d. 18  
 uniswia kausa ugoda Daniela wychowidleg  
 spolakauu w obore za Duceppria - 6. mit od  
 puztywa - muiawit ja nicler. na str. 418. 419.  
 a w Rkp pol. majdury is us f. 219. gdua u  
 wagi - Artykuly I o stonni i juplantau  
 V. VI. o archiduum zabracum os bardo warue  
 (nicler. 452; 453. Rkp pol. f. 233. 234.)  
 kowia te kuzg i diej tego obrnie dorlo  
 wny traktat oliwtki z punktam i ad u  
 nicl. pp. 465 i nast. w Rkp. f. 238. nast.  
 na str. 489 ranyu is Salary uig diej os  
 ktore woti nicler pruzpiniuje - jez ona  
 w Rkp - X

X w Rkp. pol. namoa - niemoia byi pewnyu  
 cyli ja nicler wraj od kromara, lub  
 cyli puzelad ten wiejst odulowawego  
 wydaria. to domnie. xadit byen re mi  
 der toba ta powowit plagrate jak owy  
 auiauch w pruzpiazj swoid o ktorey wprj  
 jez is wpruzmialo. Dodam tytko ze  
 dy, ta pruz konen i odruicium puzem  
 byi more is owa dodana kenty nuayz  
 pozniej puz kogo uizego jez puz bedona  
 amidem - kowiy wic Rudawthi z r. 1660.  
 a nicler w kowthoi puz biga nuty pauwa.  
 ua Jura karsimisa, wot po rolu pruzpiz  
 wawruia wawmiejze do 1668 cyli stowina  
 korony (milit. p. 409-516.) - kromarum  
 idit wlad racyu, is, ob pruzowu muiawit  
 mi w Rkp ~~pruz~~ pruzem w wjd. ~~nicler~~  
 Epigrammata Rudin'skie wrise. facieptin  
 do dieji diejoni Rudaw - i nicleru wyda:  
 potarkura muthi - Rudaw omnium no  
 minum et rerum memorabilium Kar. mil. 19.  
 14 e sawusa: Catalogus scriptorum libror  
 et operum variorum qui sumptibus Mi  
 chaelianis prodiderunt. - -

1) Jemnicie - obadwoj powchwały  
 godni (ob. wst. kop. f. 108, a u nichem p. 206  
 podr. 1655.) - na f. III. jst uiaulka ze  
 Rudawki w tym roku majdwal uj w Elblagu  
 tedy miasto to przyjmowało pod pewny-  
 mi warunkami Szwedów - mowi tam ze  
 Elblagon apominat itd (u nich. p. 203)  
 ale to prawo Cetana niby do pms o lito-  
 sciu wiele my powstavra jst u niego jako  
 u diejopisa podejraue - co do uraz te  
 wiece obrecone na uwage zastuguj. -  
 Kurja VII (u nich. p. 252) samy u wojny  
 "Raktoru braudeber." - "omnibusque poten-  
 tior affectibus dominandi cupido" opisar  
 ja autor po mistowidlu i spawiedliwie wy-  
 sroka podle wtygi Celitora tego niecnego  
 uigodnicia - zeby nic tytko to pira Rudaw-  
 ki poradali - godnie powchwały - jak kurja cala  
 godna estyma, rownie i list Jano Karolinieira  
 na uwage zastuguj. Dotyc mowi Rudawki  
 e dawane mu kawola Gustawa wotku, wile  
 polski celitowu temu tak us podobaty, ze  
 pms krywozny istwa, sacio mozy ig prawet  
 jst wozat, opioni kotem - "manchunatus  
 braudeburgico pomeraniaeque contigua provin-  
 cia (mafer polonia) ~~est~~ et que illum facile  
 popet Jano deinde Regem, tali suffultum po-  
 tentia" co gdy wnuq i z zira powowania  
 Harpny suadno pomany od kedy to jst  
 przywiorica - krypak - twickij odstpea wra-  
 ry dzie to mawyo o poradaniu tej upi-  
 kotli, o kotewickiej koroni rowniec kot ad  
 nej cnapki - co w lat 200 stogiem obolismoi u-  
 wiciej mawidnany, w chwili tedy mny na raw-  
 se rozpacz us uciaty - nastpny jego zisiti - a  
 nani prothorni au dotne uwrnki ku rapobite-  
 miu temu nie nie puidustwali (ob. woj. art. o  
 puiduriznisim u pms kot dowinny w kotestwo)  
 na fol. 189 1/2 kop. a u nichem p. 252 - jst list  
 przyjemniejszego do brata o austriackich xi  
 cacy nadwonyaj uctawny - jst w nim wietle  
 prawda tal o tej rodnici jak i o polakach co  
 domow temu zynjali (podr. 1654.) -  
 Rudawki wycrajem diejopisow rnego cram  
 niidom wyprawow obrirajai kuty, manifesta i  
 uie pira u wodom uplata w opowiadaciu - be-  
 da w diejopisach osobno - litem uwrna tuba po-  
 niamac uk dobowuoi - memorjal lroia rweckid  
 do Anny niemickiej (w kiedu VIII) z tego wrytka  
 bawo wady i uctawny z cniotygi austriackich obr-  
 uia - powzickuic. Lubo Rud. kuzg rwar TK  
 od powchwal Austrii samy, wotemite ig dnuq  
 i uctaw

2) potrzebie to wydrukowat swob-  
 nym ze to sa belgi niostawc na pola-  
 hoi, a te ram w przypp. 102. s. 413  
 obija.





3) racioj Tom. p. Duchow. - pod  
tytułem wlecin. 5. -  
Zurawionym chwali - opisuje wiele  
podczas smierci Władysława -

muhtady pism wstawionym wstępnie  
wortawii jak są dla skarcenia na  
chwaniia Księcia Hermana - #

Charaktery pism - kilkanaście przykładów  
potrzebują poprawek - bo często niedużo i brydło  
cradem Romanumie walc an dotorem  
co jest racio -

Język opol. - u Hamana Gregora  
franc. albo rody <sup>albo groble albo wai</sup> ~~zawieszona~~ <sup>napisana</sup> kopisza  
(agger.)

Spisob wyboru księgi - sygnosco wytkawia  
Rud - f. 18. str. 26.

Piascki Paw. pisat o Władysławie IV  
w Chronica Gestorum etc -

namy nieje i ośb. z uwaga w doku  
iołi emyloie poprawiać <sup>jak wstac. jak upol.</sup>  
Kyja I.

f. 28. podstrzelony ram. postrelony.  
cod. Konstantynus niepotrzebne wymarac.

o pawle piaseckim uradnowic f. 28.  
(adm. abbatia clar. tunc) episcopi stammar -

f. 29. barla. - bari. (woryg. Securi)  
cod. wprrod porzid (prodeum) (na ucie puthu  
porzid - woryg. prandis antecedit.)

cod. Jan tubiski Jachorowicki (f. 16) myl-  
nie. w oryg. Jaccorowicis zamiast Jawo-  
rowianis - boryg. f. 16 jaworowickim. -

f. 30. o anisowickim - emianka. -  
cod. biesagami (sarcinis. - woryg.)

4) f. 31. lioba mylja 100050 ram. 150 tysicy  
f. 32. wiadomosci o karawim pracowniku  
mu polakowi tabarem Krzywicki  
od r. 1455. -

f. 33. to o Erodyim wlecin pmetosno -  
jak u Michela w przyj. 33. p. 50  
ktory zwi Eudyjot. (uczawajut  
ery mider wiat z kieda - cy to H.  
maowne z drukowanymi - o uciu wyjcie  
bo są pewne niewygladnie dowody ze  
rozkopisza muhtad ten wrobiony.)

Kyja II.  
f. 34. flawscii Grodnickiemu (woryg.:  
grodnickim myluni: zamiast - Grodel-  
Kicium. -) od grodka za lwowem -

f. 34. Michela. wiadnie kiedy postow w  
noie 36. p. 53. ale zdaje mi sie w  
Rap. ten. bylo jak tu wsteczai. -

f. 36. Ekononija Trambertha myluni  
bo Samborska. - mil. p. 5 f.

f. cod. Pustki Gawerto i Gawerto-  
wior = zapuone Hawryto i Na-  
wrytowis. -

f. 38. O spaleciu Księzi Jarumel Jar  
dowickiego. - Rud. cumm. -

Kyja III.  
f. 43. Tamogrod myluni = Harogrod -  
morawki = Morachwyl. - mider. p. 72.

f. 44. Comites wywa Kowa Trabris a ba-  
romes Wleubty. - maby tyue, Pa-  
wurri i Wleubty

f. 45. Dubratusec (Turca) Homany;  
Dobratynsy - Dzi's Dobruccy.

f. 45. radusii ale - scionat. -

f. 46. Trylepa maslo w ukraimie?  
w kyp. Trysita. -

f. 49. między wrochaniem (inter antehilas)  
wrode westchnien Wroby tyue? ab.  
w Wylhajac -

cod. Pumetho (Rud. Pumetho)  
Puthowmle korakow. -

5) f. 49 - ~~orzeczenie gotem 3 Rud. Foron~~  
~~zawieszanie~~  
 Chronorycki pułkownik.  
 f. 50 vappam - charakter  
 f. 51 Asprissadent u Rud. przykraskata  
 f. 52 wyproszeni - u Rud. exatti  
monitepiej oddatem  
 f. 53. niezrocz wodami u Rud. Drumna  
rum agnis -  
 o kieszeln na koniutej szczy pu-  
 chwaty: dalej autera myprre-  
 omie. - (1651.) -  
Diaga II.  
 f. 54 autor jest za Radziej<sup>m</sup> przeciwko  
 Donie, której wyrytko etc mypr-  
 sujac, myprzynq ewie -  
 f. 55 list zarsuruy - u aut. lctera scu  
ritatis -  
 f. 56 madrasatkeim teym 1652 byt  
 : alca zawuzstai nieomih bitaidi  
 f. 57. Stomaceni Polozem Stomacz  
kladni w taxe - u miclera p. 98 -  
 jest obrotujony mypr. 47. -  
 f. 57 1/2 Janusz Radziwit orywa sejm  
 r. 1652. -  
 f. 58 Batowka nieurpitiwa bitwa  
 2<sup>o</sup> - cew. 1652. (opud f. 59. 60.)  
 cad. (pod Cecora 1619) tak: u miclera  
 p. 104. - (powinno byc 1620.)  
 f. 60. Krabia Tobieski ftla Kratwostawski  
 (u Rudaw°, Marcus Comes Tobieski)  
 f. 60 1/2 Humar godie mon. o bitwie  
batowkiej, zmiem styla wmiejsu  
ego ete surpis - habeo - pisre.  
 (Diaga Jemio "opisana ponren" od Rudawskiego  
lin° panni. bandzej zmauda is zgradn -  
twiki wy - i ddaje. (wep uciu u Ruda°  
dat Rekm. w wyd. miclera p. 104 my konca)  
 " bo i wyprjudie Jemielin'skiego  
ge Jemio - fordzi -) takoz is majdaje ta Klyba.  
opuzna ras de list listi. krab

6) Krab° do Drzej Strogokiej  
wpruwu pisany. - (u idem die  
bus Junij scriptis, mieter  
ctid)  
 f. 61 1/2 ustep u Rudaw° (w y. miclera  
 p. 106.) od Stoi: his lctera ete -  
ar do ilico Responsus: opuzna  
Humar po odpisie Kamini°  
kladni -  
 f. 61 1/2 Kitharantui Stoi opuzurony. -  
 f. 61 1/2 Stow to tytko godna ar do  
gniewaja is. (u micla u Rudaw°  
micler. p. 107.)  
 f. 62 micler p. 109. ampli f. tuzi w  
myprstku 50. to co jest w  
nawian u Humara od fta man  
da - do writku owty. -  
 f. 63 Humar pisre: godobski z swoini  
preuonitnem a Rudaw. u micl,  
 p. 111. pisre: godobski cum pyz -  
diowski. (Ktozy byl studo to etc  
nawiana odgadnar. -  
 f. 65 1/2 List Radziej: do shuclmichie  
rtototom pod 30 maja 1652 jest  
nieortym dwowodem pis preiu oj -  
czyzui knowan - manfest raus  
ben listi podne go nie stara. -  
 (u miclera p. 108 - 116.) Gasim  
ski towarzysz i Huga. Radziej° zwa  
is ow post do Chumelnichego z  
listami ktorych is rase, wyprer. -  
 f. 66 1/2 nie antoni Trebicki - ale andriej  
Trebicki Regent Kancel. Kor. -  
 (u micl. p. 117.) -  
 f. 68: Humar pisre = albowiem dumna  
Rozand Hotpodanis wototkiego.  
Moldawskiego krus id = Rudaw°  
 u miclera p. 120 = Nam Dumnam  
Rozandam ete = co tak powinno byc  
gdyz Dumna albo Domna nie jest  
prymiotnikiem ale imie chruclue  
u greclow.  
 f. 68 1/2 Sewko miasto wototkie. u Rud°  
Torok ten more seret. (u micl.  
cler. p. 121. -





116. po przyjęciu Komisarzów - następuje u  
 Rindawskiego przyjęcia tak wojenne  
 jako i obywatelskie. (u miel. p. 229)  
 która sławiar wypuścił mówiar: „  
 przyjęcia itd - ta jest następuje tak  
 „my przyjęliśmy w według obowiadania  
 postanowion narzym i komisarzom da-  
 wago, za wiarę i hojność katolieli, za N.  
 losła Janu Karimiera pana nastawia-  
 nego i najworniejszego, za wolności praw  
 i Dyplote, chętny <sup>był</sup> rozzerwani i nie ma-  
 sek podob Dyplote <sup>nie</sup> będzie najpokojszego  
 i ony amicy <sup>przynajmniej</sup> swiaraku konfe-  
 sora narzej, jakby potrzeba <sup>by</sup> zastąpić  
 pod władzę, radow postanowion i Komisarzom  
 był i stale słowac tudzież nie <sup>przynajmniej</sup>  
 zindrył dawno albo przekupstw ani <sup>przynajmniej</sup>  
 tawoni wogledem uwodze się, ani koto i  
 spiski opyć, lub spiskowym <sup>przynajmniej</sup>  
 ten Drego jedynie samego bogota bawrac  
 i całości opozny skregac, za nie umia-  
 rai chętny i obowiadający się. Tak was  
 Prose wspomioz, musła Syna Drego daw-  
 narzeju Jezula Chrystusa. „

118. List Senatu polskiego do Senatorów (u  
 Rindaw (miel. p. 229) opuszczony przez  
 Humara taki: „(Ta jest istota listu  
 królów do W. X. Moskiewskie pisanego) do kto-  
 rego Senat swoje pismo do Senatorów  
 Przejawioz, Moskwy <sup>tych</sup> dotawia <sup>Stawach</sup>:  
 „Jezure przed porażkami najniebezpieczniej  
 wojny upowionię puzer niektoro osoby o  
 chęci i radach Naj. W. X. waszego, stany  
 jednogodne tak puzer korony polskiej, jakoteż  
 N. X. list<sup>o</sup> wypowiedziany byli do W. X. Moscow  
 z kłosem postta narzeju, braterstwo upowarajac,  
 rozzerwania warzył od narzeju umyślony; abeli  
 ani puzer narz dotaw się jawit, ani puzer na-  
 rzeju skubku nic odobralo zuznego; dala się nam  
 wprze we znaki <sup>przynajmniej</sup> walka wara, a ra-  
 lity odwrócićmy bliżny, puzer przymierem i war-  
 kiez stuzemsci z willehm kwi<sup>o</sup> chreścian<sup>o</sup> thiej  
 melajem, od kłoraj wolni się byci <sup>przynajmniej</sup> wrota  
 zdużaniem, ktoromu sena i kłoraj<sup>o</sup> mytł  
 ludzkij znane, i swiadektem całego surata,  
 owaweramy się war zidmy nie sami niepo-  
 gwałci, nie puzer przymierem nie wprze.  
 Jaz gdy do tego dotaw, iż wprawem nam (puzer-  
 minij) braterstwo upowarajac, i serc zstarema wy-  
 wany, a wodobrem iquodstare zychnam na nowo  
 nawawo, puzer<sup>o</sup> JKM. p. N. M. aby do Naj.  
 W. X. jednogodne postta swego przymierem. do  
 układu o poloj, wter ber wstoli, do <sup>przynajmniej</sup>  
 dawu <sup>przynajmniej</sup> i swiadektem całego surata,  
 do N. W. X. warze ur. puzer Galic<sup>o</sup> marz. or.  
 stawski. przymierem pewne <sup>przynajmniej</sup> do pogodzenia o-  
 du <sup>przynajmniej</sup> i my dotaw<sup>o</sup> on wrochim  
 (daly) jak w imieniu Naj. kłora N. X. <sup>przynajmniej</sup> medioz co  
 u <sup>przynajmniej</sup> aby się do awito ku ustanowieniu poloj i  
 uszczelnieniu nad obustronnie narodow. „

119. po Howar (u Rindaw - miel. wyd. p. 231)  
 „qui premyssiam edignaret - Humar  
 opuzer co następuje: „ Jest bowiem puzer  
 myt swone Ruri miasto. od poducey sa-  
 wem rreko, kłora z Sarmackiej (Karpachij)  
 gior nie tak daleko od Smistru (Tobiscij) wy-  
 stywa krodet, scanicami puzer tego i grotłami  
 doć opatrzone, ten Dregiego zdużem<sup>o</sup> nie mu-  
 gło wytrzymac oblepenia. R. p. 1498 za  
 jawowania Janu Altrachta kr. pol. puzer  
 Stefana Mullou, wożony Sigua (krotka)  
 war z nielkoworem, miastekawani i wra-  
 pa <sup>przynajmniej</sup> imiszczone i galone,  
 (daly) jua <sup>przynajmniej</sup> uti in <sup>przynajmniej</sup>  
 Humareni <sup>przynajmniej</sup> „

121. List Adolfa margrafa puzer Rindaw  
 podany (wyd. miel. p. 235) Humar wy-  
 puzer. - po Howar ratym z tepucio  
 się uweno = (prejudatum est) tak uż daly  
 ciguie: „ Jkawo się mozo, co wta-  
 m <sup>przynajmniej</sup> puzer polakow <sup>przynajmniej</sup>  
 Adolj Janu brat <sup>przynajmniej</sup> twied-  
 kiego listu, kłoraj listu <sup>przynajmniej</sup> byta:  
 (na marg; List Adolfa Sigua do kłora  
 zwannajcy D. 8 kwietnia.) - (1656)

„Pomiar na D. wosorajdym pod Czestlicem  
 roly margrafa od wprzejawiała kweleka kł-  
 kłaj pobite są, a nawet wiedziec nam niepo-  
 dozna, gdzie się nasi udali, ztych ras kłoraj  
 w brawie zabitym <sup>przynajmniej</sup> niektoraj co go-  
 dnuu się jawia, a rady, woli manuzstia pol-  
 jakoteż i inny JKM. woznył urzędnicow  
 resztkom innył puzer, jak; <sup>przynajmniej</sup> co pod ma-  
 imi rokuranni miastem, mostem nowo na  
 wisle pobudowanym puzer koratem, dla ta-  
 twiejzkiej igwocni; dotawia nam i <sup>przynajmniej</sup>  
 nitow i azeb<sup>o</sup> puzer <sup>przynajmniej</sup> jęci, si  
 uda owe zebraue puzer wroter breguracki  
 JKM. upomoc wystai zdotali. Jakkolwiek  
 to uclatwa do wykonania, zycyrybym  
 aby JKM. woly swz jakin baw, kolowit  
 spozobem odzajmitz co się być najka-  
 rnytnij edaje i w namy cypie, albowiem  
 nie tak nie pragnicamy jak potawioz  
 slo narzeju z JKM. Oby byt margraf  
 wscij po tym dniu nie zyt! Namu-  
 sluska Rikera drago nie zwotawem i  
 zbrai duatem, ten wscij uż nie nadyba-  
 taw. Gdyby byt lepiej rozkrow Jk.  
 m. Stuchot, a moicai werwan <sup>przynajmniej</sup>  
uclatwa

= niedbował, toby go ta boleń głowy te-  
 nar metrapida, i tutaj niepomien był  
 Sł. Dalem nuae Slesibokowi i nieluwem  
 aby zwysłkicem wojstnem pod Torun po-  
 rali, i obodem stanski, a gdzby przycie wku  
 tam utrymaci leuunem mogli, orleby nie  
 obawiali bystwy sy ni step. N. Radwint  
 miały tawizsze do nas miejsce, i mosta  
 wisty wyuzstow रुपне obrynat, co is  
 pokaze & calcy jcp relacij. Dawsnie, 2do.  
 winn Diata tu niektore sprowadzismy  
 sy karali, ate nam Dnitni Husz, umc  
 ras putkom odstapilisny. I Slesubok  
 nam dikka cetnawis prochu podestat, co  
 nam origin radniej, ze nie lek ~~wasz~~  
 bawno zgnob, ~~szed~~, jerti przynajmniej  
 nadzieje X<sup>te</sup> Radwint. miatby wile  
 W K M. do zuzajnicenia, gdzby to  
 ber nieberpiceni stwa staj sy uoglo -  
 Zdaniszeranie krolowej Szwecij saradshi  
 Slewia, gdy tu z Szwecij obrotly prz-  
 ide aby sa zabrali, jednak nie spodie-  
 wawu by co adiatali, nastepiej bystoby  
 pod nareu zapobied, tyryt bym sobie  
 by uowua do wisty dostal ty, i odpa-  
 wni gdoi, poln W K M. o postepu i po-  
 bycie rowin nas nie upowisz. Powin-  
 bera is weyker ma do unie listy  
 ktorzyt na ocy niewidnarem, niwiednia  
 gdoi sy w tem zamiszeranie podnaly.  
 Zostawam do Szwecji W K M. mi naj-  
 wisiwy i wierny sluga

Adolf Jan Pfaltzgraf.

(Miltov. w przyp. 79. mowi ze list ten  
 am wykipi po niemiecku albo po francu-  
 ku byl pisany, gdy oby dresta pizze do  
 nibu wrzucal tajnyj radko albo nigdy  
 Panu Slesib unywala kryka - zrents oby  
 tua rurar jela mowa pisany, kto go za  
 Slesib meto zyt - byle bylo powiem ze  
 Rudaw. rory ginala go podat.)

f. 121.  
 2

Po slowach Kerret wieszac, u Stumana  
 zastępuje dalej: Takim wsc sposobem  
W.D. gdy w wipj. Miltov. p. 236  
 jst 2 1/2 wisiwy gwurdKamii. odnawowmy  
 i do nich, wydawcy przypit 80. wtki  
 nym ogasnia iz ~~u wipj. Miltov. p. 236~~  
~~zobacz~~ ~~zobacz~~ ~~zobacz~~ ~~zobacz~~  
 aby wintuze narodu polskiego  
 zamieci, co tam bylo niewiemy. wiadomy  
 stawy sy, chyba ze narwisza tyf polobom  
 co w pnod Szwedow stadyli wyucicione. Len  
 Stumana zupelnie ber za duzo swego doatka  
 miejsce to miya - chad wnosy ze por co  
 jcp Mlt. nie wib. go - albo moze p. Milt-  
 uler chieat sobie jela austuge masyu  
 kordem u polobom poloboy. Wsc godna  
 Sprawdzenia cyli to co on powiada ze  
 zumysln wypalit - w Mlt. Petersburgu  
 a Dst. Katuskiej ktory mabye obrynat  
 jst i jak jst? -

113

Strza VII (milt. wip. p. 252.) - wojna z Etki  
 pruskim. - - omni busq. podentor  
 affectibus dominandi cupido.  
 (Oud. ibid) - ta wojna nie tytki de  
 bre opiwana ale z najwiskozga gra-  
 midlemonia wysnwa Rudawski podte  
 intygi Elektora brandebur - wopia  
 nawi na pokowacz - Strza. godna cy-  
 tawna - List JuakKarui. Do miya  
 goduin uwagi - jstze dobre Rudaw-  
 sli ze dawwale pmer Karola Gusta  
 wa Wicow tuu Wopolstiu Elektorowi  
~~staj~~ sy podobary, ze pmer Strzaw.  
 przynstawa tawo mogli sy (owor p  
 wledy) Prandeburuyh ogloie krolen  
 " Marchionatus Prandeburgica pome-  
 ranique contigua provincia (major  
 potonia) et que illum facie possit  
 facere decore Regem, tali sufficientem  
 potentia " co gdy 2 duza i zania pa-  
 nowana idzypny tawo sy pmer  
 od kiedy jwi - pmerwierca kryzsa.  
 swickie odstepa wisiwy Slesib - mawyk  
 o sawowwadnem kwieltawie i poica-  
 dawin Wopolstiu w 200 lat pmer na-  
 stypion w dajoty kieszronem - a  
 nan polacy aw o tam wriedicti, aby  
 zapobied nie nie pmerisbrali - (ob  
 moja wotmawye = O pmerdiergic-  
 nin sy Prus hotdownowup w krolen

f. 150.

(Oud. u milt. 289) mowi " A veteri et  
 mimico proverbio incipit calumnia be-  
 dica, quia a novo et sincero ver-  
 proverbio incipere non potuit " - nigdy  
 Howami Szwedica a quia pmerdiergic  
 wypuzzerone Stumana nam ktadnie tak  
 " ze Strza ciezpliwosi Haje sy zapalony  
 wosca. " -

15) /150/2. (u Mielera p. 290) 19 paury, vel  
- - - in instantes turpia mimos -  
crego thumara niedaje lubo nic sent  
na tem nie uirpi. (albo, nastladuj  
cyl plugastwa oskuererow id) -

/151/2 Stowa: ~~z~~ sama jir u-  
crynie moze wszelkoti nieowiny na  
naley oddzielic jako uerix Tacitini:  
Totus iam praetere potest  
furor insontem. (Hor) -  
(u Miel. p. 291.) - sounie uirzelae.  
(u Miel. p. 297)  
(u Miel. p. 300)  
( " p. 303)  
( " p. 306)  
( " p. 314)  
( " p. 317)  
etoratio co.)  
( " p. 320)

Kuiga VIII (Miel. p. 324)  
/172/2 u Rudawo " centum aurcof milia"  
(Miel. wyd. 330) Stumar kwotawini mo-  
wi 100 tys. zlotych - wiec albo w zlocie albo  
100 setnowych zlotych. -  
(Pocilatol - pod Kolo kol. -)

/177/2 u Rudawo Fry uirzre - thumara  
Wladni in continuo -

/178/2 pmer Janerowdhei purtynie thumara  
Stowa = inuio Janerowdheim -  
coby to byly naley objasnie more  
berdozia Janerowdhei? (u Miel.  
p. 343.)

/181/2 Rudawo: p. 349 mowi = globo in ore  
Stumara ras = z kula w ustach - co  
mylec ze znawy is z kulanami u armat.  
wyl x wabita bronis rarej -

/183/2 Uwaziam ze thumara daje swoja uwage  
jak tu (Rud. u Miel. p. 350) od stow.  
"tu autor troche potradit i to - ktora  
u Mielera w przyp. 99. nieco szery, to  
samu wywara - klad wnosi ze jesieli to  
mawenie ninysze z mss. Tacit. bylo wtym  
Mielera nie nawoze swoje przypiski tke  
cudre - more Latudziago kladre - to  
srdon zpridem. thumara trudno pmer  
mai by to thumarenci bylo jir zedeba.  
wawyp wydanie (r. 1755.) zinatane. -

to pismu przyjemniej wlicai do brata p. Austry  
chey kinstat jest wielka prawda. (Miel. p. 352.  
Miel. fa. 1833) Ten list cary bardzo ciekawy - co do wola-  
kow ktora austryakom spoyzali - (r. 1657.)

16) /184/2 Stumara: nasejnie R. 7502 etc  
u Rudawo (Miel. p. 353.) - quinquage  
simi leundi - co znawy r. 1652. - (po-  
prawic.)

/191/2 Pole. 1684: 8 tak u mts polskim jak  
u Miel. p. 365. mysluy treba poprawic  
Lubawskie kunktaty byly r. 7a  
warte niuicy Swedem abnaudebureykiem

(Rudawski listy manifestu i inie jirone  
wplata ktora moze po Rospisio owobu do tej  
epoli i lat uulera - porownai potrzeba) -

(Memorjat Swiedeli do Preray muniicel.  
woly Sedy dia tego jest zikawy ze wysuni-  
ca intrugi powroekue austrij -)

Kuiga IX (Miel. p. 392.) - poczyna od po-  
chwal austrij Rudawski zwolca-  
nik jej - dwidue to ty wypraje po  
wprerum memorjale Swiedelim -  
kiedy mowi ze polska od zyta - ope, sta.  
Dw et cudakawio milite austriaco-  
rum - ale to najstobora thumardie-  
jopira dawno jir znawego, austrij

/208/2 (Rudawo: u Miel. p. 398) (zhatuj -  
potalieu wtym mizjem - Stowa: pze-  
ryc i opirai si swiatu. Sq pmer th-  
umara nastupnie skarcoue ktory mo-  
wi "ze mowidraie co wyprajaj etc - a  
Mielera w przyp. 100 - jirone go wrcij  
oprawidlowie rancie nabidca -  
wypodobalo jej austrij wryte punkta  
kairimurra pomidnicuwo kwola fan-  
urkiego - co jirone don z otomnicuwo  
austrij w polue na ciele ktorego w-  
dronie stat pmeras - gdz kwolowa wul  
kic wryta rozkow aby Senatora's jak  
Lubawski jony, Lerruy'ski, go  
swidli i wilej polski na stome pmer-  
cisone pmeras quod co jir aj adate a  
Rudawskichu thumardie austrij  
si nie podobalo i zpedem otolirmon  
te opisat. - Cato ta kuiga niuual  
pod r. 1688 - sawiera pisma pmeras an-  
stryackiemu donowi - ktory Rudawski  
je mowu ai staxa jej bronie walo  
jir to na kwolow, to na Senatora's  
to na potalieu wryte wmy - audrej'ski  
thumardie pmeras do kwolowa etc  
thumardie Duchow po mawidraie na 20  
ry austrij pmer Rudawo - jak strem na  
wawue - - otomnicuwo zhatuj etc -

/216/2 pmeriat tu Mielera p. 112. tekst Ru-  
dawskiego z przypisem 101. - aze  
jirone po otlatnich stowach pmer  
thumara - jir jak aj adaje inie  
keli dotatek w Rkp. ktorego Mielera  
Dukawat pmeras niepotrzebie go wypr.  
wawat kwoly to sq obelgi maward pol-  
ski, ktora sam kija w przyp. 102. p. 93.

Juz to coa uniuat sziga ubsona  
munkowysiq polekoin za kuskijsi tak da  
lee za kawet olorewskie darabtego i  
zawego matata pomoy primara; zawa-  
go zupim wyjsi statysty - owie stawaia it  
a boga Kolniska krah - inty gantau -  
municeli polary ciuus ty Rud awstunin  
narawic ydy byt kawon. warunin'eluin  
a botowat austry; atoa go orbila  
kawon. otomunirehin -

f 216. Tu kawon sobie milder w przyp 103-  
kawon. p. 415 przypisuje co Humara od stow:  
" Ten rosmicki frydryko wilhelma ad"  
do krawca - ja nie uzielam sie wyprawy wygo  
Krawca w krah torgo z Rudaw iudgalme  
ma. as do: " na juriskawys Pawois mieldi  
sobie poturzymys. "

f 219. (Biem'ewski nie Bieci'ewski, f. 218.)  
Jest godzien uwagi uklad <sup>damilek</sup> Wyhowshiego  
polskawni pod d. 18. wrzes. 1658 w ob-  
cie zta Dniyem - 6 mil od partyula -  
(milder. p. 418 i 419.) -

f 230 1/2 O Kier. pirocrum. (u milder  
p. 444.)

f 233; 234. (Miel. p. 452; 3) odparisud sawied  
kuj powlas krot. polni. I o Esto-  
mi i Just. V. VI. O archiu etc za-  
branyf - (bardzo warne)

f. 238 seg. (milder. pp. 465-466) Doktorowiy  
krahlat Oludshis koiniy drugi pmi  
Rudaw - nautypuyi pmiulata Krah  
oludshiego ad -

f 244. Druga plenipot. Jauo Kariniuwca -  
w kramie orunim opusorona - mielduyi  
aj doktorowii u milder. p. 485. -  
(kuba ja potoryc)

f 244 1/2 Druga plenip. Karola Gustawa talie  
kramie utreni pmyto cryt - cala jest u  
milder. p. 487 - (kuba ja uniesiui.)

od f tego do nautypuye daloy cing tego to  
milder sobie przypisuje (od str. 489 -  
fali ze nie mowaloby zawore puonyu  
cry to kertyunacya jest wypta od  
Humara pmi wydawcy (milder)  
bub teri cuki Humara mi prawowat  
ix drukowaluyo Rudaw. due, in cym  
plara - jadyu sadit milderowi pmy  
pisai plagiat tyel dodatkiow jak i  
owys; sumianek w przypisach krah  
wypry na woim mieldon pmywodtan  
ali ce to pmy kaw. nupitui comulio yha  
Luce byt uloi in owe ledawie iz pmy  
kawon od tego unow jui milder



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**